

## **Bataga hinkantoo kaŋ Pol n'a sanba Tesalonik borey se**

*Citaaboo fahamandiroo*

*Bataga hinkantoo ti woo kaŋ Pol n'a sanba Tesalonik borey se. Batagaa woo mo ra, a ga nee i ma bine tee, i ma gaabandi Irkoy fondaa ra. Boroyaŋ goo Tesalonik koyraa ra kaŋ ga nee kaŋ Isa Almasihu kaayan hinkantoo laboo ga tee ka ben. Pol n'i bayrandi batagaa woo ra kaŋ taariharkawyaŋ no. Boroyaŋ goo no din mo kaŋ si baa goyyan. A n'i hoyray mo i ma goy. A nee: «Boro kaŋ si baa goy masi ŋaa.» (zamnaa 3.10).*

*Borey kaŋ se batagaa sanbandi maqney*

*nda fooyanoo kaŋ teendi i se*

<sup>1</sup> Agay Pol, nda Silweŋ, nda Timote ka batagaa woo sanba Tesalonik Egilizoo se, war kaŋ goo ir Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu bande.  
<sup>2</sup> [Ir] Baaba Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa nda alaafiyaa ma kaa war ga.

*Ciitoo kaŋ ga teendi Isa kaayanoo hane*

<sup>3</sup> Ir armey, ir ga hima waati kul ka albarka dan Irkoy se war maaganda se. A ga hima, zama war naanaa ga hanse ka tonton, nda mo war affoo kul bajoo ga tonton cere se. <sup>4</sup> Woo se ir, ir ga war ka fooma Irkoy Egilizey ra, zama mo war gaabandi, war na naanaa dii, war na gurzugawey nda war zarabey kul mupe.

<sup>5</sup> Wey ga cebe kaŋ Irkoy ciitoo ga šerre, war ma laasaabandi boroyaŋ kaŋ ga hima nda Irkoy Laamaa kaŋ se mo war goo ma zarabi. <sup>6</sup> Ir ga bay kaŋ Irkoy ga šerre, a ga borey zarabi kaŋ ga war zarabi, <sup>7</sup> ka war kaŋ ga zarabi noo alaafiya ir bande. Woo ga teendi han kaŋ ir Koyoo Isa bangay beenaa ra, nga, nda nga almalayka gaabikoyney <sup>8</sup> nuune beeri ra, ka borey zukandi kaŋ si Irkoy bay, nda wey kaŋ mana yadda ir Koyoo Isa Alhabar Boryaa ga. <sup>9</sup> I ga duu zukandi kaŋ ti halaciyar abadante kaŋ ga mooru ir Koyoo ndumoo nda nga darža gaabantaa, <sup>10</sup> waati kaŋ a ga kaa hanoo din ka beerandi nga boro henanantey ra, de mo ganakey kul ma kayfi nda a. War goo borey din ra, zama war yadda ir seedetaraa ga kaŋ ir n'a tee war se.

<sup>11</sup> Woo maaganda se waati kul ir ga ŋaaray war se Irkoy ma war dii boroyaŋ kaŋ ga hima nda nga ciyayanoo, a ma war ibaayi hennaa nda war naanaa teegoyoo timmandi nga hinoo ra <sup>12</sup> hala ir Koyoo Isa maanoo ma jer war ra, war mo ma jer a ra ir Irkoy nda ir Koyoo Isa Almasihu anneemaa ra.

## 2

*Tureyan kokorantaa kaŋ ga tee jina ir Koyoo ma kaa*

<sup>1</sup> Ir armye, haya kaŋ ti ir Koyoo Isa Almasihu kaayanoo nda margaroo kaŋ ir ga kaa k'a tee jeroo ga, ir g'a wiri war ga, <sup>2</sup> war masi cahā ka war lakkaley tunandi ka hunbur annabi šenni se wala waazu se kaŋ nee ir Koyoo kaayanoo zaaroo too, ba nda bataga ka kaa war do kaŋ

i nee ir k'a sanba. <sup>3</sup> War masi naŋ boro kul ma war darga taka kul ra, zama hanoo din si kaa kala naanaa yankaryanoo ma tee jina, boraa kaŋ ti goy futu teekaa ma bangandi, maanaa halacintaa. <sup>4</sup> Haya kul kaŋ se i ga nee koy, nda haya kul kaŋ adamize g'a gana, a g'i kul wongu ka nga boŋ jer i se beene hala nongu kaŋ ra a ga goro Irkoy hugoo ra ka nee nga ti Irkoy.

<sup>5</sup> War nka si hongu, waatoo kaŋ ay goo war do, ay na hayey wey har war se? <sup>6</sup> Sohõ war ga hayaa bay kaŋ g'a ganji a masi bangay nda man'ti nga waatoo ka too. <sup>7</sup> Zama za sohõ goy futu sirroo goo ma goy, amma kala de boraa kaŋ g'a ganji sohõ da ma mooru jina boro ma dii a. <sup>8</sup> Waatoo din no boraa kaŋ ti goy futu teekaa ga bangandi, ir Koyoo [Isa] g'a wii nda nga mee hewoo k'a halaci nda nga kaayanoo daržaa. <sup>9</sup> Boraa woo, Ibilisi gaaboo no ma kate a ma kaa. A ga kayfi dumi kul, nda tammaasayan, nda taari kayfiyan tee, <sup>10</sup> a ga šerretaray jaŋay dumi kul tee ka halacintey darga, zama i mana yadda ka baa cimoo kaŋ g'i hallasi. <sup>11</sup> Woo maaganda se Irkoy ga gaabi derante sanba i ga kaŋ g'i ka naanay taaroo, <sup>12</sup> hala borey kul kaŋ mana naanay cimoo, šerretaray jaŋay kan i se ma ciitandi.

### *War nka suubandi hallasiyan se*

<sup>13</sup> Ir armey, ir Koyoo baakey, ir, ir ga hima waati kul ka albarka daŋ Irkoy se war sabbu se, zama Irkoy nka war suuba hallasiyan se za sintinoo ga nga Hundoo henanyanoo nda cimoo naanayyanoo albarkaa ra. <sup>14</sup> Woo se a na war

cee [mo] ir Alhabar Boryaa albarkaa ra, hala war ma duu ir Koyoo Isa Almasihu daržaa. <sup>15</sup> Aywa ir armyey, wa gaabandi, war ma alaada wey dii kaŋ ir n'i cawandi war se, a ma tee mee nda mee wala bataga ra.

<sup>16</sup> Ir Koyoo Isa Almasihu hunday nda ir Baaba Irkoy kaŋ baa ir, de a n'ir noo bineyaynay abadante nda naata henna nga anneemaa albarkaa ra <sup>17</sup> ma war biney yaindi, a ma war noo gaabi teegoy henna kul teeyan se nda šenni henna kul haryan se.

### 3

#### *Wa Irkoy ŋaaray ir se*

<sup>1</sup> Aywa ir armyey, wa Irkoy ŋaaray ir se hala ir Koyoo meešenoo ma koy jine ka beerandi sanda takaa kaŋ a ga ti a war game, <sup>2</sup> hala mo ir ma hun boro laala futawey kabey ra, zama man'ti borey kul bara nda naanaa. <sup>3</sup> Amma ir Koyoo ga laadir, a ga war noo gaabi ka war soolam boro laalaa ra kaŋ ti Ibilisi. <sup>4</sup> Ir ga naanay ka bay ir Koyoo maaganda se, hayey kaŋ nda ir na war yaamar, war g'i tee, war ga koy a ga k'i tee.

<sup>5</sup> Ir Koyoo ma war biney gongu ka koy Irkoy bajoo nda Almasihu suuroo here.

#### *Goyyan nka tilasu*

<sup>6</sup> Ir armyey, ir ga war yaamar ir Koyoo Isa Almasihu maanoo ga, war ma mooru arma kul kaŋ dira takaa si šerre, a si dira nda alaadaa kaŋ a duu a ir ga. <sup>7</sup> War hunday ga takaa bay kaŋ nda war ga hima k'ir denden, zama ir mana

dira nda šiiriyan war game. <sup>8</sup> Ir mana ɲaa boro kul do yaada. Taabi nda farayan ra ir goy cijin nda zaari hala ir masi tee war affoo kul ga jeraw. <sup>9</sup> Man'ti ir nka sii nda fondo, amma ir nka baa ir ma tee war se boroyaŋ kaŋ war m'i guna ka tee hala war m'ir denden. <sup>10</sup> Koyne mo waatoo kaŋ ir cindi war do, ir na war yaamar nda šennoo woo ka nee: «Boro kaŋ si baa goy masi ɲaa.»

<sup>11</sup> War hunday, ir maa kaŋ boroyaŋ goo war ra kaŋ dira takaa si šerre, i si goy kul tee, i ga ngi miŋey daŋ haya waaney ra. <sup>12</sup> Borey wey ciney, ir g'i yaamar k'a šendandi i ga ir Koyoo Isa Almasihu maapoo ga, i ma goy henna ka ngi boŋ huna.

<sup>13</sup> War, ir armey, war masi fara nda ihenna teeyan. <sup>14</sup> Šennoo kaŋ ir n'a har war se batagaa woo ra, nda boro goo no kaŋ mana yadda a ga, war m'a laasaabu, war nda a masi marga haya kul ra hala a ma duu ka haw. <sup>15</sup> Amma woo kul, war mas'a dii sanda iberi, w'a hoyray sanda arma.

### *Gaarari nda fooyan*

<sup>16</sup> Ir Koyoo Alaafiyakoyoo, nga hunday ma war noo alaafiya waati kul taka kul here. Ir Koyoo ma bara war kul bande.

<sup>17</sup> Agay hunday Pol kaboo ka fooyanoo hantum. Takaa woo nda ay ga hantum, woo ti ay tammaasaa ay bataga kul ra.

<sup>18</sup> Ir Koyoo Isa Almasihuanneemaa ma bara war kul bande.

## **Songhai de Gao**

### **Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328